

BENTUK KERTAS SOALAN

Mata pelajaran Bahasa Cina Kertas Satu mengandungi dua Bahagian. Calon menjawab dua soalan iaitu satu daripada Bahagian surat rasmi atau alih bahasa dan satu lagi daripada Bahagian Karangan. Peruntukan masa bagi kertas ini ialah satu jam 45 minit.

Bahagian A: - Surat rasmi atau Alih bahasa diperuntukkan sebanyak 30 markah. Surat rasmi merangkumi notis, pemberitahuan dan surat kiriman rasmi. Bentuk soalan sebegini amat berguna kepada calon yang bakal menceburi alam pekerjaan kerana kemahiran tersebut adalah praktikal. Alih bahasa dapat menguji kefahaman pelajar tentang sesebuah dialog yang diberikan dengan menyatakan emosi watak dialog.

Bahagian B: - Karangan diperuntukkan 70 markah. Jenis karangan merangkumi pelbagai skop seperti naratif, deskriptif, perbahasan, wawancara, dialog dan fakta.

PRESTASI KESELURUHAN

Sebahagian besar calon menjawab soalan Notis, hanya segelintir kecil menjawab soalan alih bahasa dalam Bahagian A (Surat rasmi atau alih bahasa).

Sebahagian besar calon menjawab soalan satu dan dua dalam Bahagian B (Karangan) dengan isi kandungan yang lebih kurang sama. Kemungkinan besar kedua-dua soalan lebih relevan dengan pengalaman hidup mereka.

Sebahagian calon mendapat markah yang tinggi. Namun begitu, sebahagian besar calon mendapat markah sederhana, manakala hanya segelintir calon mendapat markah rendah. Oleh itu, prestasi keseluruhan bagi calon tahun ini amat memuaskan.

PRESTASI MENGIKUT KUMPULAN CALON

Calon Dalam Kumpulan Tinggi

Isi karangan dan notis atau alih bahasa didapati menepati tajuk. Isinya padat, lengkap dan memenuhi syarat yang ditetapkan. Penyampaian jawapan calon adalah baik dan jelas. Bahasa dan ayat yang digunakan adalah sempurna. Penyusunan isi adalah baik dan sistematik. Kurang kesalahan dari segi tanda bacaan. Kosa kata luas, pengolahannya menarik dan berkesan. Penerapan nilai-nilai murni seperti cinta akan negara, sayang akan keluarga, berperikemanusiaan, sanggup mengorbankan kepentingan diri dan kerjasama dapat diperlihatkan dalam jawapan calon. Sebahagian calon adalah dalam kumpulan ini.

Contoh Jawapan Calon Yang Baik

i. Surat Rasmi (Notis 通告)

Contoh:

格式正确

致: 全体中五学生 10-5-2005

请参加激励营通告

文句通畅、简练

为了让中五学生能自我提升, 得到更多的学习机会, 本校决定举办一个激励营。此营将在 2005年6月10日(星期五) 至 2005年6月12日(星期日), 假阳光度假村举行。

ii. Alih Bahasa (改写)

Contoh:

No. soalan: 甲组 (二) 改写

伟祥要送一本书给志弘, 可是他拒绝了志弘一向不爱看书, 所以他拒绝了。

伟祥觉得志弘可以在这本书里找到幸福的感觉, 但志弘自己觉得不可能也很难想像。伟祥解释给志弘听, 如果喜欢读书的人在读书的时候就仿佛吃一顿丰富的美食佳肴, 可是志弘还是不听, 而且还回答说宁愿自己去吃一顿真正的美食。伟祥对志弘的看法不认同, 因为书中的佳肴是让人终生受用的, 但在桌上的美食却不能长久。志弘辩解找不到辩解的理由, 只好收下伟祥给他的书, 伟祥希望志弘能跟他一样, 让书丰富人。

句子顺畅、内容完整、符合语意要求

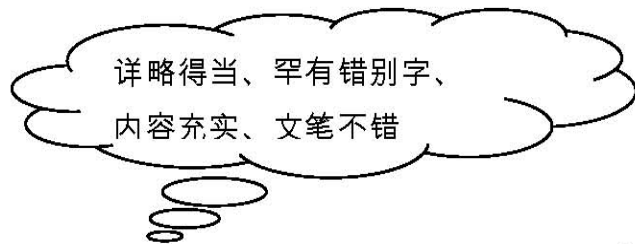
Contoh (1):

紧扣题目发挥

胜。那一个晚上,我生平第一次熬夜了。那一个晚上,也是我生平第一次没有因为熬夜而被父母责骂。所以,你说,长大的感觉不好吗?那时的我,会为了丁典与凌霜华的苦恋而掩卷三叹;会为了杨过、郭靖、萧峰的英雄壮举而喝采……

可惜,我长大了。现在的我,也不再迷恋金庸了。世界何其大?现在感慨以前的想法过于幼稚,如今眼界放宽了一些,才知道这世界的伟人还多着呢!金庸充其量,只不过是文学殿堂里的一个娱乐工匠而已。所以,你能说长大不好吗?目前我还希望,长得大一些,就会达到那种思想层次去阅读高行健以及托尔斯泰的作品了。

Contoh (2):



现今的社会上,疾病可说是司空见惯,追根究底,为何会有越来越多的人患上疾病呢?原来是大家缺乏运动,健康的饮食生活和压力太大。青少年的健康状况是注定国家未来的发展,因为他们是未来的主人翁。由于越来越多的青少年常吃“西方食物”,如快餐,因此他们的健康也受到影响。广告的出现,可以影响青少年的生活饮食习惯。教育性的广告

Calon Dalam Kumpulan Sederhana

Isi calon menepati tajuk, tetapi tidak begitu lengkap dan sempurna. Calon dalam kumpulan ini merupakan kumpulan yang terbesar bilangannya dalam tahun ini. Penyampaian jawapan calon adalah memuaskan. Pengolahan bahasa teratur tetapi kurang menarik. Terdapat kesalahan dalam pembinaan dan susunan ayat, kesilapan dari segi bentuk perkataan serta kelemahan dalam penggunaan frasa kata.

Contoh Jawapan Calon Yang Sederhana

i. Surat Rasmi (Notis 通告)

Contoh:

3. 激励营将在阳光度假村举行,日期为6月10日至6月12日。免费提供住宿及膳食,有意报名者请于5月31日之前到办公室报名索取表格,名额为300人,有意者请赶快报名。

4. 在此向树苗教育机构的赞助协办致以万分感谢。也请中五同学踊跃参加。

语言偶有不通之处

ii. Alih Bahasa (改写)

Contoh:

内容完整、语言通顺、尚能表达语意

早晨和风习习,刚到学校的伟祥和志弘坐在草场边的椅子。不久,伟祥从书包里抽出了一本书,递给了志弘。志弘道谢以示拒绝并说自己^{强调}的爱好不是看书。伟祥便说出书的好处那就是书中能找到幸福的感觉来鼓励志弘看书。志弘皱眉道不明白伟祥的话,抽象又深奥。伟祥解释读好书有如用^{一本}一顿丰富美食,也就是说书是人们的^得精神粮食。志弘反而觉得吃一顿真正的美食会更好。伟祥不赞同志弘的说法,并说出书中的好处能让人终生受用而美食只是一时的^{满足}。伟祥没说完,志弘知道自己讲不过他,只好认输了,把书拿了回去。伟祥希望志弘能够和他一样,从书中^{得到}好处,丰富人生。

iii. Karangan

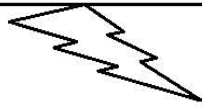
Contoh (1):

语言通顺, 句式欠灵活

在长大成人有了自己的经济能力后,我们也能以自己的能力照顾父母对我们有养育之恩的父母。我包括了准时给他们家用以应付生活,提供一个舒适的环境让从前的时时刻刻照顾得我们无微不至的父母过得更好。除此之外,长大成人后的我们也能圆了父母的一些小小愿望,以让他们过得更开心。虽然这一切都不能替代从前父母为了养活我们而^X克勤克俭地^X工作的^X功劳,但能让他们^X觉得开心及安慰,总让我们也觉得开心。

Contoh (2):

病句稍多、议论尚恰当、
错别字稍多、标点错漏少



例 (2)	肥
除此之外, 对于那些想要减 胖 的青少年, 当他们看到广告上	
胖 拥有 的人 X 试	
的胖人变成一位苗条的身材, 他们信是真的, 决定去尝试。	
现代的青少年最爱美的, 他们不想要自己胖, 无论多少钱都愿	
意付的, 只要能把自己的身材变成苗条, 一次减肥的过程需	
要花很多钱的, 身为青少年并没有那么多钱做, 那些钱还不是	
父母辛辛苦苦赚来的钱去孝敬? 其次 , 青少年是很单纯的, 看	
到广告推销到产品那么好, 无论花多少钱, 都会掏出口袋里	
的钱去购买的。	

Calon Dalam Kumpulan Rendah

Isi calon tidak lengkap, kabur, tidak tersusun dengan baik, dan sesetengahnya terpesong serta tidak memenuhi kehendak soalan. Penyampaian calon adalah lemah. Penggunaan bahasa tidak lancar, kosa kata terhad dan pengolahan bahasa mengelirukan. Sesetengah calon tidak dapat membina ayat dan menyampaikan mesej dengan jelas serta sukar difahami. Hanya segelintir calon adalah dalam kumpulan ini.

Contoh Jawapan Calon Yang Lemah

i. Surat Rasmi (Notis 通告)

Contoh:

(*) ...
□□

10.11.2005

致: 全体中五学生

本校必顺要全体中五学生参加激励营, 这是要学生们训练和

培养

本校要求中五学生注意这两项:

1. 必顺带衣服、剪刀、电筒和鞋子。

日期不逻辑

格式不完整

文句不通

ii. Alih Bahasa (改写)

Contoh:

有一无伟祥拿了一本书来到我面前, 对我说志弘啊! 这本书是给你的。他说谢了。我一向来都不看书的啊! 伟祥拿着这本书对他说可是书中能找到幸福的感觉啊! 志弘说: 志弘很生气说了一句: 志弘

全篇没有语意

没有转述

iii. Karangan

Contoh (1):

□□□

错别字

在小的时后, 看见爸爸做车面自己也很想去做,
 可是自己的车, 很小不能帮手爸爸, ~~在那时开始~~ ^{在那时开始}很想
 快快的长大可以一起帮爸爸手呀? ~~看~~

口语化、不合语法

Contoh (2):

乙组
No. soalan: (三)

定义错误

广告。什么是广告呢? 广告是一种短暂的影片。广告的作用是为了传播或者是散播某些最新的信息, 或者是为某种知名的品牌“打广告”。其实广告不只是在电视里看得到, 我们也可以通过杂志, 电影前播放前的广告, 以及电台里看到或者是听到广告。

病句: 语序错误 (句子颠倒)

其实, 广告也可以带来好的影响以及不良的影响。给青少年们。那我们就先来看看广告对青少年们的好处带来的好影响。通过电视, 杂志, 电影前的影片, 我们可以经常看见车祸前和车祸后的伤者以及车辆的~~照片或~~

主谓搭配不当

用词不当

定语(车辆前)与中心语(伤者的照片)逻辑关系

者是影片。那些血淋淋的场面令人非常地心悸以及惨不忍睹。因此，青少年们会感到非常地害怕，而不敢掉以轻心的态度来驾驶。这样我国每年意外车祸~~将~~将会降低而不是日增加。

(错字) (错字)
 (错字)
 (病因(语义重复))

PRESTASI TERPERINCI

Bahagian A

Soalan 1 Surat Rasmi (Notis 通告)

Calon menunjukkan prestasi baik. Soalan ini lebih senang mendapat markah kerana isi-isi penting telah dibekalkan. Sebahagian besar calon menjawab soalan ini. Calon dapat memperoleh markah tinggi. Ini bermakna soalan ini lebih diminati calon.

Contoh:

行文通畅、错误少



4. 有意参加者请在下课或放学时间到辅导室索取表格。 把表格填妥后，请把表格和营费 RM120 缴交至辅导室。 于5月31日前缴交至辅导室。
△
希望 同 学中五的同学们踊跃参加，让自己有一个充 实有意义的假期。谢谢。
修齐中学校长 ✓ 林治平 启 ✓

Kesilapan yang sering kali ditemui.

Terdapat calon yang tidak membaca soalan dengan cermat, contohnya tarikh menulis notis bercanggahan dengan tarikh aktiviti yang akan dijalankan, gagal menggunakan bahasa menulis notis yang betul. Jawapan calon terlalu panjang dan berbelit-belit, kurang ringkas dan tepat.

Contoh (1):

日期错误

没标题

日期错误

修齐中学校
SMK Siu Kit
71010 Lutu T
Jalan Seremban

10-11-05 ✓

致: 全体中五学生 ✓

我希望全体中五学^x可以出度^x。这个度假村^x。这^x
个度假村, 是一个很^x意^x的^x活动^x。

我们将在6月10日^x出发^x到6月12日^x才回到学校^x。
总共是^x三^x个^x两^x夜^x。希望^x同^x学^x们^x可^x以^x参^x加^x。谢^x谢^x。

林^x治^x平^x

没发通告人职衔 }

病句

Soalan 2 (Alih Bahasa)

Tidak ramai calon yang menjawab soalan ini. Ramai calon tidak dapat memperoleh markah yang tinggi kerana tidak memenuhi semua ciri (内容和语意) yang telah ditetapkan. Hanya segelintir calon memperoleh markah tinggi kerana kualiti jawapan tidak memuaskan apabila dinilai dari segi kematangan pelajar mengalih bahasa (转述) bagi setiap isi.

Contoh :

内容与语意符合
评阅要求

一天, 伟祥把一本书交给志弘, 希望志弘能看这本书, 但却遭到志弘的拒绝。伟祥试着说服志弘, 并告诉他书中的好处, 志弘却觉得伟祥的解释太抽象了。这时伟祥把书比喻成一顿丰富的美食, 可是志弘还是不明白伟祥的意思, 并表示他宁愿吃一顿美食也不愿收下这本书, 伟祥再度把书比喻成佳肴, 并能让人一生受用, 可是美食却不能。未等伟祥说完, 志弘插嘴说志弘不再打算不再坚持下去, 就带点不愿意的神情收下那本书, 同时伟祥希望那本书能丰富志弘的